

Overview of LIG system

- **Third participation to IWSLT**

- A/E task
- Phrase-based system using Moses+Giza+srilm

- **Use of IWSLT-provided data only except**

- A 84k A/E bilingual dictionary taken from <http://freedict.cvs.sourceforge.net/freedict/eng-ara/>
- Different morphological analyzers
- LDC's Gigaword corpus (for english LM training)



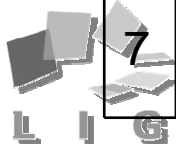
Multiple morphological analyzers

	Seg.Buckwalter	Seg.ASVM
1	ما مقاسك What size do you were	ما مقاسك What your size
2	س ي ستغرق ذلك حوالي ثلث ون دقيقة It will take that thirty minutes	سيستغرق ذلك حوالي ثلاثون دقيقة It will take about thirty minutes
3	أيمكنني استعمال هاتفك Can i use your telephone	أيمكنني استعمال هاتفك Can i your phone
4	عندي حمى منذ ال بارحة I have a fever since	عندي حمى منذ البارحة I have a fever since yesterday
5	هل ب إمكان ي التحدث إلى ال سيد كارتر Can i talk to mr	هل ب إمكان ي التحدث إلى السيد كارتر May i speak to mr carter
6	صدمت ني سيارة I was bit by a car	صدمت ني سيارة Was hit by a car
7	عندي ألم في ال أذن I have a pain in my ear	عندي ألم في الأذن I have a pain in turn

2 correct segmentations

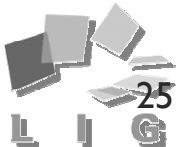
2 incorrect segmentations

Correct seg. →
Incorrect trans.
And vice-versa



Text Translation Results on IWST data

	Dev06			Tst06			Tst07		
Score	BLEU	NIST	METEOR	BLEU	NIST	METEOR	BLEU	NIST	METEOR
ASVM	32.34	7.07	67.46	25.47	6.37	64.87	50.52	8.18	77.93
Buckwalter	35.11	7.47	68.72	28.17	6.84	65.61	50.79	8.27	77.56
Multiple	34.39	7.28	64.24	29.19	6.72	67.31	48.47	7.99	77.32



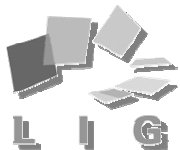
ASR Translation Results on IWST data

Score	Dev06			Tst06			Tst07		
	BLEU	NIST	METEOR	BLEU	NIST	METEOR	BLEU	NIST	METEOR
ASVM	28.27	6.47	62.92	22.78	5.91	60.99	41.04	7.13	70.92
Buckwalter	27.69	6.40	63.04	24.19	6.09	62.14	42.54	7.29	71.44
Multiple	29.27	5.57	66.73	24.01	5.21	66.09	42.72	7.41	72.60



Exemple of translated sentences

Buckwalter ASVM Multiple	How will you pay in cash or card How do you pay in cash credit card How will you pay in cash or credit card
Buckwalter ASVM Multiple	I'd like this car for about a week To rent this car for long old almost I'd like to rent this car for about a week
Buckwalter ASVM Multiple	I'm sorry sir non-smoking a on the train Sorry sir non-smoking a on the train I'm sorry sir non-smoking seat on the train



LIG progress at IWSLT

